

No. 21

SASKATCHEWAN ACT
(*THE SASKATCHEWAN ACT*)

[Note: The present short title was substituted for the original short title (in italics) by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 (*infra*)).]

4-5 Edward VII, c. 42 (Canada)

An Act to establish and provide for the Government of the Province of Saskatchewan

[Assented to 20th July, 1905]

Preamble

Whereas in and by the *Constitution Act, 1871*, being chapter 28 of the Acts of the Parliament of the United Kingdom passed in the session thereof held in the 34th and 35th years of the reign of her late Majesty Queen Victoria, it is enacted that the Parliament of Canada may from time to time establish new provinces in any territories forming for the time being part of the Dominion of Canada, but not included in any province thereof, and may, at the time of such establishment, make provision for the constitution and administration of any such province, and for the passing of laws for the peace, order and good government of such province and for its representation in the said Parliament of Canada;

And whereas it is expedient to establish as a province the territory hereinafter described, and to make provision for the government thereof and the representation thereof in the Parliament of Canada: Therefore His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:—

Short title

1. This Act may be cited as the *Saskatchewan Act*.

N° 21

LOI SUR LA SASKATCHEWAN
(*ACTE DE LA SASKATCHEWAN*)

[Note: Le titre abrégé (en italique) a été remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*)].

4-5 Édouard VII, ch. 42 (Canada)

Loi à l'effet d'établir la province de la Saskatchewan et de pourvoir à son gouvernement

[Sanctionnée le 20 juillet 1905]

Préambule

Considérant que la *Loi constitutionnelle de 1871*, chapitre 28 des lois du parlement du Royaume-Uni, rendue en la session du dit parlement tenue en les 34^e et 35^e années du règne de feu Sa Majesté la reine Victoria, décrète que le parlement du Canada peut à toute époque établir de nouvelles provinces dans tout territoire formant partie du Canada mais compris dans nulle de ses provinces, et peut, lors de cet établissement, pourvoir à la constitution et à l'administration de ces nouvelles provinces et à la création de lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement de ces provinces, ainsi qu'à la représentation de leurs habitants dans le dit parlement du Canada;

Et considérant qu'il est à propos de constituer en province le territoire ci-après décrit, et de pourvoir au gouvernement de cette province et à la représentation de ses habitants dans le parlement du Canada: A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Titre abrégé *Loi sur la Saskatchewan*.

Province of Saskatchewan formed; its boundaries

2. The territory comprised within the following boundaries, that is to say,—commencing at the intersection of the international boundary dividing Canada from the United States of America by the west boundary of the province of Manitoba, thence northerly along the said west boundary of the province of Manitoba to the north-west corner of the said province of Manitoba; thence continuing northerly along the centre of the road allowance between the twenty-ninth and thirtieth ranges west of the principal meridian in the system of Dominion lands surveys, as the said road allowance may hereafter be defined in accordance with the said system, to the second meridian in the said system of Dominion lands surveys, as the same may hereafter be defined in accordance with the said system; thence northerly along the said second meridian to the sixtieth degree of north latitude; thence westerly along the parallel of the sixtieth degree of north latitude to the fourth meridian in the said system of Dominion lands surveys, as the same may be hereafter defined in accordance with the said system; thence southerly along the said fourth meridian to the said international boundary dividing Canada from the United States of America; thence easterly along the said international boundary to the point of commencement,—is hereby established as a province of the Dominion of Canada, to be called and known as the province of Saskatchewan.

2. Est constitué en une province du Canada, qui sera désignée et connue sous le nom de Province de la Saskatchewan, le territoire compris dans les limites suivantes, savoir: à commencer au point d'intersection de la ligne frontière internationale qui sépare le Canada des États-Unis d'Amérique et de la limite occidentale de la province du Manitoba; de là en allant vers le nord le long de la dite limite occidentale de la province du Manitoba, jusqu'à l'angle nord-occidental de la dite province du Manitoba; de là en continuant vers le nord le long de l'axe de la réserve pour chemin entre les vingt-neuvième et trentième rangs à l'ouest du méridien principal d'après le système géodésique fédéral, telle que la dite réserve pourra à l'avenir être déterminée d'après le dit système, jusqu'au deuxième méridien du dit système géodésique fédéral, tel que le dit méridien pourra à l'avenir être déterminé en conformité du méridien, jusqu'au soixantième degré de latitude nord; de là vers l'ouest le long du soixantième parallèle de latitude nord jusqu'au quatrième méridien du dit système géodésique fédéral tel que le dit parallèle pourra à l'avenir être déterminé d'après le dit système; de là vers le sud en suivant le dit quatrième méridien jusqu'à la dite ligne frontière internationale qui sépare le Canada des États-Unis d'Amérique; de là vers l'est le long de la dite ligne frontière internationale jusqu'au point initial.

Province de la Saskatchewan constituée; ses limites

Constitution Acts, 1867 to 1886, to apply

3. The provisions of the *Constitution Acts, 1867 to 1886* shall apply to the province of Saskatchewan in the same way and to the like extent as they apply to the provinces heretofore comprised in the Dominion, as if the said province of Saskatchewan had been one of the provinces originally united, except in so far as varied by this Act and except such provisions as are in terms made, or by reasonable intendment may be held to be, specially applicable to or only to affect one or more and not the whole of the said provinces.

3. Les dispositions des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1886* s'appliquent à la province de la Saskatchewan de la même manière et dans la même mesure qu'elles s'appliquent aux provinces jusqu'aujourd'hui parties du Canada, comme si la dite province de la Saskatchewan eût été l'une des provinces unies en premier lieu, sauf en tant que les dites dispositions sont modifiées par la présente loi et à l'exception de celles qui sont expressément applicables ou qui peuvent raisonnablement être interprétées comme spécialement applicables à une ou plusieurs et non à la totalité des dites provinces.

S'appliquent les *Lois constitutionnelles de 1867 à 1886*

Representation in the Senate

4. The said province shall be represented in the Senate of Canada by four members: Provided that such representation may, after the completion of the next decennial census, be from time to time increased to six by the Parliament of Canada.

4. Les habitants de la dite province sont représentés au Sénat du Canada par quatre membres de ce corps; mais après qu'aura été complété le prochain recensement décennal, ce nombre pourra être à toute époque augmenté jusqu'à six par le parlement du Canada.

Représentation au Sénat

Representation
in the House of
Commons

5. The said province and the province of Alberta shall, until the termination of the Parliament of Canada existing at the time of the first readjustment hereinafter provided for, continue to be represented in the House of Commons as provided by chapter 60 of the statutes of 1903, each of the electoral districts defined in that part of the schedule to the said Act which relates to the North-west Territories, whether such district is wholly in one of the said provinces, or partly in one and partly in the other of them, being represented by one member.

Readjustment
after next quin-
quennial census

6. (1) Upon the completion of the next quinquennial census for the said province, the representation thereof shall forthwith be readjusted by the Parliament of Canada in such manner that there shall be assigned to the said province such a number of members as will bear the same proportion to the number of its population ascertained at such quinquennial census as the number sixty-five bears to the number of the population of Quebec as ascertained at the then last decennial census; and in the computation of the number of members for the said province a fractional part not exceeding one-half of the whole number requisite for entitling the province to a member shall be disregarded, and a fractional part exceeding one-half of that number shall be deemed equivalent to the whole number, and such readjustment shall take effect upon the termination of the Parliament then existing.

Subsequent
readjustments

(2) The representation of the said province shall thereafter be readjusted from time to time according to the provisions of section 51 of the *Constitution Act, 1867*.

Election of
members of
House of Com-
mons

7. Until the Parliament of Canada otherwise provides, the qualifications of voters for the election of members of the House of Commons and the proceedings at and in connection with elections of such members shall, *mutatis mutandis*, be those prescribed by law at the time this Act comes into force with respect to such elections in the North-west Territories.

Executive
Council

8. The Executive Council of the said province shall be composed of such persons, under such designations, as the Lieutenant Governor from time to time thinks fit.

Représentation
à la Chambre
des Communes

5. Jusqu'à la fin du parlement du Canada existant à l'époque de la première réorganisation prévue ci-après, la dite province et la province d'Alberta continueront d'être représentées dans la Chambre des Communes en conformité du chapitre 60 des statuts de 1903, étant représenté par un député chacun des districts électoraux délimités dans la partie de l'annexe de la dite loi qui se rapporte aux territoires du Nord-Ouest, soit que ce district se trouve en totalité dans une des dites provinces ou partie dans l'une et partie dans l'autre.

Réorganisation
après le pro-
chain recense-
ment
quinquennal

6. (1) Après qu'aura été complété le prochain recensement quinquennal pour la province de la Saskatchewan, la représentation de cette dernière sera réorganisée par le parlement du Canada de façon que soit attribué à la dite province tel nombre de députés qui aura au chiffre de sa population, d'après ce recensement quinquennal, le rapport qu'aura le nombre soixante et cinq au chiffre de la population de Québec d'après le dernier recensement décennal, et dans le calcul du nombre des députés à attribuer à la dite province il ne sera pas tenu compte d'un nombre fractionnel n'excédant pas la moitié du nombre nécessaire pour donner à la province droit à un député, mais tout nombre fractionnel supérieur à la dite moitié sera considéré comme équivalant au nombre entier; et cette réorganisation aura effet à compter de l'expiration du parlement alors existant.

Réorganisation
subséquente

(2) Dans la suite, la réorganisation de la représentation des habitants de la dite province se fera, quand il y aura lieu, en conformité des dispositions de l'article 51 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Election des
membres de la
Chambre des
Communes

7. Jusqu'à ce que le parlement du Canada en statue autrement, les conditions du droit d'électeur aux élections des membres de la Chambre des Communes et la marche des élections de ces membres et l'organisation de ce qui s'y rattache seront, *mutatis mutandis*, celles déterminées par la loi relativement à ces élections dans les territoires du Nord-Ouest à l'époque où la présente loi entre en vigueur.

Le conseil exé-
cutif

8. Le conseil exécutif de la dite province se composera de personnes que le Lieutenant-gouverneur à toute époque jugera aptes, lesquelles seront connues sous désignations à son gré.

Seat of Government	<p>9. Unless and until the Lieutenant Governor in Council of the said province otherwise directs, by proclamation under the Great Seal, the seat of government of the said province shall be at Regina.</p>	<p>9. A moins que le Lieutenant-gouverneur en conseil de la dite province n'en ordonne autrement par proclamation revêtue du grand sceau, et jusque-là, le siège du gouvernement de la dite province sera à Regina.</p>	Siège du gouvernement
Powers of Lieutenant Governor and Council	<p>10. All powers, authorities and functions which under any law were before the coming into force of this Act vested in or exercisable by the Lieutenant Governor of the North-west Territories, with the advice, or with the advice and consent, of the Executive Council thereof, or in conjunction with that Council or with any member or members thereof, or by the said Lieutenant Governor individually, shall, so far as they are capable of being exercised after the coming into force of this Act in relation to the government of the said province, be vested in and shall or may be exercised by the Lieutenant Governor of the said province, with the advice or with the advice and consent of, or in conjunction with, the Executive Council of the said province or any member or members thereof, or by the Lieutenant Governor individually, as the case requires, subject nevertheless to be abolished or altered by the Legislature of the said province.</p>	<p>10. Les pouvoirs, l'autorité et les fonctions qui en vertu de toute loi étaient, avant l'entrée en vigueur de la présente, attribués au lieutenant-gouverneur des territoires du Nord-Ouest et pouvaient être exercés par lui de l'avis, ou de l'avis et du consentement du conseil exécutif de ces territoires, ou avec la coopération de ce conseil ou d'aucun membre du dit conseil, ou par le dit lieutenant-gouverneur individuellement, seront, en tant qu'après l'entrée en vigueur de la présente loi ils pourront être exercés relativement au gouvernement de la dite province, attribués au lieutenant-gouverneur de la dite province et pourront être par lui exercés de l'avis, ou de l'avis et du consentement, ou avec la coopération du conseil exécutif de la dite province ou d'aucun de ses membres, ou par le Lieutenant-gouverneur individuellement, selon le cas; mais ils peuvent être mis à néant ou modifiés par la législature de la dite province.</p>	Pouvoirs du Lieutenant-gouverneur et du Conseil
Great Seal	<p>11. The Lieutenant Governor in Council shall, as soon as may be after this Act comes into force, adopt and provide a Great Seal of the said province, and may, from time to time, change such seal.</p>	<p>11. Le Lieutenant-gouverneur en conseil, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente loi, adoptera et se procurera un grand sceau pour la dite province; et il pourra, à son gré, le changer.</p>	Grand sceau
Legislature	<p>12. There shall be a Legislature for the said province consisting of the Lieutenant Governor and one House, to be styled the Legislative Assembly of Saskatchewan.</p>	<p>12. Il y aura pour la dite province une législature composée du Lieutenant-gouverneur et d'une chambre désignée sous le nom d'Assemblée législative de la Saskatchewan.</p>	Législature
Legislative Assembly	<p>13. Until the said Legislature otherwise provides, the Legislative Assembly shall be composed of twenty-five members, to be elected to represent the electoral divisions defined in the schedule to this Act.</p>	<p>13. Jusqu'à ce que la dite législature en statue autrement, l'Assemblée législative se composera de vingt-cinq membres qui seront élus pour représenter les districts électoraux déterminés à l'annexe à la présente loi.</p>	Assemblée législative
Election of members of Assembly	<p>14. Until the said Legislature otherwise determines, all the provisions of the law with regard to the constitution of the Legislative Assembly of the North-west Territories and the election of members thereof shall apply, <i>mutatis mutandis</i>, to the Legislative Assembly of the said province and the election of members thereof respectively.</p>	<p>14. Jusqu'à ce que la dite législature en statue autrement, toutes les dispositions de la loi relatives à la constitution de l'assemblée législative des territoires du Nord-Ouest et à l'élection des membres de cette assemblée, s'appliquent, <i>mutatis mutandis</i>, à l'assemblée législative de la dite province et à l'élection des membres de cette assemblée respectivement.</p>	Election des membres de l'Assemblée
Writs for first election	<p>15. The writs for the election of the members of the first Legislative Assembly of the said province shall be issued by the Lieutenant</p>	<p>15. Le Lieutenant-gouverneur émettra les brefs pour l'élection des membres de la première assemblée législative de la dite province,</p>	Brefs pour la première élection

Governor and made returnable within six months after this Act comes into force.

et ces brefs seront faits rapportables dans les six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Laws, courts
and officers
continued

16. (1) All laws and all orders and regulations made thereunder, so far as they are not inconsistent with anything contained in this Act, or as to which this Act contains no provision intended as a substitute therefor, and all courts of civil and criminal jurisdiction, and all commissions, powers, authorities and functions, and all officers and functionaries, judicial, administrative and ministerial, existing immediately before the coming into force of this Act in the territory hereby established as the province of Saskatchewan, shall continue in the said province as if this Act and the *Alberta Act* had not been passed; subject, nevertheless, except with respect to such as are enacted by or existing under Acts of the Parliament of Great Britain, or of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, to be repealed, abolished or altered by the Parliament of Canada, or by the Legislature of the said province, according to the authority of the Parliament or of the said Legislature: Provided that all powers, authorities and functions which under any law, order or regulation were, before the coming into force of this Act, vested in or exercisable by any public officer or functionary of the North-west Territories shall be vested in and exercisable in and for the said province by like public officers and functionaries of the said province when appointed by competent authority.

Proviso

Province may
abolish
Supreme Court
of N.W.T.

(2) The Legislature of the province may, for all purposes affecting or extending to the said province, abolish the Supreme Court of the North-west Territories, and the offices, both judicial and ministerial, thereof, and the jurisdiction, powers and authority belonging or incident to the said court: Provided that, if upon such abolition, the Legislature constitutes a superior court of criminal jurisdiction, the procedure in criminal matters then obtaining in respect of the Supreme Court of the North-west Territories shall, until otherwise provided by competent authority, continue to apply to such superior court, and that the Governor in Council may at any time and from time to time declare all or any part of such procedure to be inapplicable to such superior court.

Proviso

16. (1) Toutes les lois et les ordonnances et tous les règlements établis sous leur autorité, en tant qu'ils ne dérogent à aucune disposition de la présente loi ou en ce que la présente loi ne contient pas de disposition destinée à leur être substituée, et tous les tribunaux de juridiction civile et criminelle et les commissions, les pouvoirs, autorités et fonctions, et tous les officiers et fonctionnaires judiciaires, administratifs et ministériels existant immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi dans le territoire qu'elle constitue en province, continueront d'exister dans la province de la Saskatchewan comme si la présente loi et la *Loi sur l'Alberta* n'eussent pas été rendues; sauf, toutefois (à l'exception de ce qui a été édicté par lois du parlement de la Grande-Bretagne ou du parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de ce qui existe en vertu de ces lois), abrogation, abolition ou modification par le parlement du Canada ou par la législature de la dite province dans l'exercice de l'autorité qu'a le parlement ou la dite législature. Mais tous les pouvoirs, autorités et fonctions dont, en vertu d'une loi, d'une ordonnance ou d'un règlement, un officier ou fonctionnaire public des territoires du Nord-Ouest avait l'attribution et qu'il pouvait exercer avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continueront d'être attribués à pareils officiers ou fonctionnaires publics de la dite province nommés par l'autorité compétente et peuvent être exercés par eux dans et pour la dite province.

Conservation
des lois des tri-
bunaux et des
fonctionnaires

Disposition
complétive

(2) La législature de la province peut, pour ce qui est du domaine de la dite province, abolir la cour Suprême des territoires du Nord-Ouest et les charges tant judiciaires que ministérielles de la dite cour ainsi que la juridiction, les pouvoirs et l'autorité qui lui appartiennent. Mais, si, advenant cette abolition, la législature établit une cour Supérieure de juridiction criminelle, la procédure en usage devant la cour Suprême des territoires du Nord-Ouest en matières criminelles sera, jusqu'à ce qu'il en soit autrement statué par l'autorité compétente, celle à suivre devant cette cour Supérieure et le Gouverneur en conseil peut, à toute époque et à différentes reprises, déclarer la dite procédure inapplicable à la dite cour Supérieure.

La province
peut abolir la
cour suprême
des terr. du
N.-O.

Disposition sup-
plétive

As to certain corporations in N.W.T.

(3) All societies or associations incorporated by or under the authority of the Legislature of the North-west Territories existing at the time of the coming into force of this Act which include within their objects the regulation of the practice of, or the right to practise, any profession or trade in the North-west Territories, such as the legal or the medical profession, dentistry, pharmaceutical chemistry and the like, shall continue, subject, however, to be dissolved and abolished by order of the Governor in Council, and each of such societies shall have power to arrange for and effect the payment of its debts and liabilities, and the division, disposition or transfer of its property.

(3) Toutes les sociétés ou associations constituées en corporations par la législature des territoires du Nord-Ouest ou sous son autorité, et existant à l'époque de l'entrée en vigueur de la présente loi, et qui ont entre autres choses pour objet la réglementation de l'exercice ou du droit d'exercice d'une profession ou d'un état dans les territoires du Nord-Ouest, comme la profession d'avocat, celle de médecin, la dentisterie, la chimie pharmaceutique et autres de nature similaire, continuent d'exister, sauf, cependant, dissolution ou abolition par décret du Gouverneur en conseil, et chaque société de cette nature aura le pouvoir d'effectuer l'acquittement de ses dettes et obligations et la division, l'aliénation ou le transport de ses biens, et de faire les arrangements nécessaires à ces fins.

Quant à certaines corporations dans le N.-O.

As to joint-stock companies

(4) Every joint-stock company lawfully incorporated by or under the authority of any ordinance of the North-west Territories shall be subject to the legislative authority of the province of Saskatchewan if—

(4) Toute compagnie par actions légalement constituée en vertu ou sous l'autorité de quelque ordonnance des territoires du Nord-Ouest relèvera de l'autorité législative de la province de la Saskatchewan—

Quant aux compagnies anonymes

(a) the head office or the registered office of such company is at the time of the coming into force of this Act situate in the province of Saskatchewan; and

a) si le siège ou le bureau inscrit de cette compagnie est, à l'époque de l'entrée en vigueur de la présente loi, situé en la province de la Saskatchewan, et

(b) the powers and objects of such company are such as might be conferred by the Legislature of the said province and not expressly authorized to be executed in any part of the North-west Territories beyond the limits of the said province.

b) si les pouvoirs et objets de la compagnie sont de ceux que peut conférer la législature de la dite province et si leur exercice et mise à exécution en quelque partie des territoires du Nord-Ouest en dehors des limites de la dite province, n'ont pas été expressément autorisés.

Education

17. Section 93 of the *Constitution Act, 1867* shall apply to the said province, with the substitution for paragraph (1) of the said section 93, of the following paragraph:—

17. L'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* s'applique à la dite province sauf substitution de l'alinéa suivant à l'alinéa 1 du dit article 93:

Instruction publique

“(1) Nothing in any such law shall prejudicially affect any right or privilege with respect to separate schools which any class of persons have at the date of the passing of this Act, under the terms of chapters 29 and 30 of the Ordinances of the North-west Territories, passed in the year 1901, or with respect to religious instruction in any public or separate school as provided for in the said ordinances.”

«(1) Rien dans ces lois ne préjudiciera à aucun droit ou privilège dont jouit aucune classe de personnes en matière d'écoles séparées à la date de la présente loi aux termes des chapitres 29 et 30 des Ordonnances des territoires du Nord-Ouest rendues en l'année 1901, ou au sujet de l'instruction religieuse dans toute école publique ou séparée ainsi que prévu dans les dites ordonnances.»

(2) In the appropriation by the Legislature or distribution by the Government of the province of any moneys for the support of schools organized and carried on in accordance with the said chapter 29, or any Act passed in amendment thereof or in substitution therefor, there shall

(2) Dans la répartition par la Législature ou la distribution par le gouvernement de la province, de tous deniers destinés au soutien des écoles organisées et conduites en conformité du dit chapitre 29, ou de toute loi le modifiant ou le remplaçant, il n'y aura aucune inégalité ou

be no discrimination against schools of any class described in the said chapter 29.

(3) Where the expression "by law" is employed in paragraph (3) of the said section 93, it shall be held to mean the law as set out in the said chapters 29 and 30; and where the expression "at the Union" is employed, in the said paragraph (3), it shall be held to mean the date at which this Act comes into force.

différence de traitement au détriment des écoles d'aucune classe visée au dit chapitre 29.

(3) Là où l'expression «par la loi» est employée à l'alinéa 3 du dit article 93, elle sera interprétée comme signifiant la loi telle qu'énoncée aux chapitres 29 et 30, et là où l'expression «lors de l'union» est employée au dit alinéa 3, elle sera tenue pour signifier la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

Subsidy to province

18. The following amounts shall be allowed as an annual subsidy to the province of Saskatchewan, and shall be paid by the Government of Canada, by half-yearly instalments in advance, to the said province, that is to say:—

For government

(a) for the support of the Government and Legislature, fifty thousand dollars;

In proportion to population

(b) on an estimated population of two hundred and fifty thousand, at eighty cents per head, two hundred thousand dollars, subject to be increased as hereinafter mentioned, that is to say:—a census of the said province shall be taken in every fifth year reckoning from the general census of one thousand nine hundred and one, and an approximate estimate of the population shall be made at equal intervals of time between each quinquennial and decennial census; and whenever the population, by any such census or estimate, exceeds two hundred and fifty thousand, which shall be the minimum on which the said allowance shall be calculated, the amount of the said allowance shall be increased accordingly, and so on until the population has reached eight hundred thousand souls.

18. Seront allouées à titre de subside annuel à la province de la Saskatchewan, et seront fournies à la dite province par le gouvernement du Canada en versements semi-annuels par avance, les sommes suivantes, savoir:

a) pour le maintien du Gouvernement et de la Législature, cinquante mille piastres;

b) deux cent mille piastres, soit quatre-vingts centins par tête sur le chiffre d'une population évaluée à deux cent cinquante mille âmes, la dite somme de deux cent mille piastres étant sujette à augmentation suivant que ci-après prévu, savoir: seront faits un recensement de la dite province tous les cinq ans à partir du recensement général de mil neuf cent un et un relevé approximatif de la population à intervalles égaux entre chaque recensement quinquennal et décennal; et chaque fois que d'après l'un de ces recensements ou relevés approximatifs, la population excédera deux cent cinquante mille âmes, chiffre minimum sur lequel se base la dite allocation, le montant de la dite allocation sera augmenté proportionnellement, et il en sera de même par la suite jusqu'à ce que la population ait atteint le chiffre de huit cent mille âmes.

Subsides à la province

Pour le gouvernement

En proportion de la population

Annual payment to province

19. Inasmuch as the said province is not in debt, it shall be entitled to be paid and to receive from the Government of Canada, by half-yearly payments in advance, an annual sum of four hundred and five thousand three hundred and seventy-five dollars, being the equivalent of interest at the rate of five per cent per annum on the sum of eight million one hundred and seven thousand five hundred dollars.

19. Attendu que la dite province n'a pas de dette, elle aura droit à ce que le gouvernement du Canada lui fournisse, et droit de recevoir de ce gouvernement, par versements semi-annuels faits d'avance, une somme annuelle de quatre cent cinq mille trois cent soixante-quinze piastres, équivalant à un intérêt de cinq pour cent par année sur la somme de huit millions cent sept mille cinq cents piastres.

A fournir annuellement à la province

Compensation to province for public lands

20. (1) Inasmuch as the said province will not have the public land as a source of revenue, there shall be paid by Canada to the province by half-yearly payments, in advance, an annual sum based upon the population of the province as from time to time ascertained by the quinquennial census thereof, as follows:—

20. (1) Attendu que la dite province n'aura pas les terres publiques comme source de revenu, il lui sera versé semestriellement et d'avance, par le Canada, une somme annuelle basée sur la population de la dite province, telle qu'établie par chaque recensement quinquennal, comme suit:

Compensation à la province pour terres publiques

The population of the said province being assumed to be at present two hundred and fifty thousand, the sum payable until such population reaches four hundred thousand, shall be three hundred and seventy-five thousand dollars;

Thereafter, until such population reaches eight hundred thousand, the sum payable shall be five hundred and sixty-two thousand five hundred dollars;

Thereafter, until such population reaches one million two hundred thousand, the sum payable shall be seven hundred and fifty thousand dollars;

And thereafter the sum payable shall be one million one hundred and twenty-five thousand dollars.

Further compensation

(2) As an additional allowance in lieu of public lands, there shall be paid by Canada to the province annually by half-yearly payments, in advance, for five years from the time this Act comes into force, to provide for the construction of necessary public buildings, the sum of ninety-three thousand seven hundred and fifty dollars.

Property in lands, etc.

21. All Crown lands, mines and minerals and royalties incident thereto, and the interest of the Crown in the waters within the province under *The North-west Irrigation Act*, 1898, shall continue to be vested in the Crown and administered by the Government of Canada for the purposes of Canada, subject to the provisions of any Act of the Parliament of Canada with respect to road allowances and roads or trails in force immediately before the coming into force of this Act, which shall apply to the said province with the substitution therein of the said province for the North-west Territories.

Division of assets and liabilities between Alberta and Saskatchewan

22. All properties and assets of the North-west Territories shall be divided equally between the said province and the province of Alberta, and the two provinces shall be jointly and equally responsible for all debts and liabilities of the North-west Territories: Provided that, if any difference arises as to the division and adjustment of such properties, assets, debts and liabilities, such difference shall be referred to the arbitrament of three arbitrators, one of whom shall be chosen by the Lieutenant Governor in Council of each province, and the third

Arbitration

La population de la dite province étant supposée être actuellement de deux cent cinquante mille âmes, la somme à verser jusqu'à ce que cette population ait atteint le chiffre de quatre cent mille âmes, sera de trois cent soixante-quinze mille piastres;

Dans la suite, et jusqu'à ce que cette population ait atteint le chiffre de huit cent mille âmes, la somme à verser sera de cinq cent soixante-deux mille cinq cents piastres;

Dans la suite, et jusqu'à ce que cette population ait atteint le chiffre de un million deux cent mille âmes, la somme à verser sera de sept cent cinquante mille piastres;

Et dès lors la somme à verser sera de un million cent vingt-cinq mille piastres.

Compensation additionnelle

(2) A titre d'allocation additionnelle à défaut des dites terres, le Canada versera chaque année à la province, par semestre et d'avance, pendant cinq ans, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour pourvoir à la construction des édifices publics nécessaires, quatre-vingt-treize mille sept cent cinquante piastres.

Propriété des terres, etc.

21. Les terres fédérales, mines et minéraux et les redevances qui s'y rattachent, ainsi que les droits de la Couronne sur les eaux comprises dans les limites de la Province sous l'empire de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, 1898, continuent d'être la propriété de la Couronne et sous l'administration du gouvernement du Canada pour le Canada, sauf les dispositions de toute loi du parlement du Canada, relatives aux réserves pour chemins et aux chemins ou trails, et telles qu'en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, lesquelles s'appliqueront à la dite province et comporteront substitution de la dite province aux territoires du Nord-Ouest.

Division de l'actif et du passif entre la Saskatchewan et l'Alberta

22. Les biens et l'actif des territoires du Nord-Ouest seront divisés également entre la dite province et la province d'Alberta et ces deux provinces seront conjointement et également responsables des dettes et obligations des territoires du Nord-Ouest; mais survenant quelque désaccord au sujet de la division et de la répartition de ces biens, actif, dettes et obligations, le différend sera soumis à la décision de trois arbitres, dont l'un sera choisi par le lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province et le troisième par le Gouverneur en conseil. Le

by the Governor in Council. The selection of such arbitrators shall not be made until the Legislatures of the provinces have met, and the arbitrator chosen by Canada shall not be a resident of either province.

choix de ces arbitres ne se fera pas tant que les législatures des provinces ne seront pas respectivement réunies, et l'arbitre qui sera choisi par le Canada ne sera habitant d'aucune des deux dites provinces.

Rights of H.B. Co.

23. Nothing in this Act shall in any way prejudice or affect the rights or properties of the Hudson's Bay Company as contained in the conditions under which that company surrendered Rupert's Land to the Crown.

23. Rien en la présente loi ne saurait porter préjudice ou atteinte aux droits ou aux biens de la Compagnie de la Baie-de-Hudson tels que définis dans les conditions sous lesquelles cette compagnie a rétrocédé la Terre de Rupert à la Couronne.

Droits de la Cie de la Baie-de-Hudson

Provisions as to C.P.R. Co.

24. The powers hereby granted to the said province shall be exercised subject to the provisions of section 16 of the contract set forth in the schedule to chapter I of the statutes of 1881, being an Act respecting the Canadian Pacific Railway Company.

24. Les pouvoirs par la présente loi conférés à la dite province s'exerceront subordonnément aux dispositions de l'article 16 du contrat dont une traduction forme la «cédule» du chapitre Ier des statuts de 1881, intitulé *Acte concernant le chemin de fer Canadien du Pacifique*.

Disposition relative à la Cie du ch. de fer C. du P.

Commencement of Act

25. This Act shall come into force on the first day of September, one thousand nine hundred and five.

25. La présente loi entre en vigueur le premier jour de septembre mil neuf cent cinq.

Entrée en vigueur

SCHEDULE

(Section 13)

The province of Saskatchewan shall be divided into twenty-five electoral divisions which shall respectively comprise and consist of the parts and portions of the province hereinafter described.

In the following descriptions where "meridians between ranges" and "boundaries of townships" or "boundaries of sections" are referred to as the boundaries of electoral divisions, these expressions mean the meridians, boundaries of townships or boundaries of sections, as the case may be, in accordance with the Dominion lands system of surveys, and include the extension thereof in accordance with the said system.

Names and Descriptions of Divisions

(1) The electoral division of Souris, bounded as follows:—

Commencing at the south-east corner of the said province of Saskatchewan; thence northerly along the east boundary of the said province of Saskatchewan to the north boundary of the 6th township; thence westerly along the said north boundary of the 6th townships to the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence easterly along the said southern boundary of the province of Saskatchewan to the point of commencement.

(2) The electoral division of Cannington, bounded as follows:—

Commencing at the intersection of the eastern boundary of the said province of Saskatchewan by the north boundary of the 6th township; thence northerly along the said eastern boundary of the province of Saskatchewan to the north boundary of the 11th township; thence westerly along the said north boundary of the 11th townships to the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the north boundary of the 6th township; thence easterly along the said north boundary of the 6th townships to the point of commencement.

(3) The electoral division of Moosomin, bounded as follows:—

Commencing at the intersection of the eastern boundary of the said province of Saskatchewan by the north boundary of the 11th township; thence northerly along the said eastern boundary of the province of Saskatchewan to the north boundary of the 19th township; thence westerly along the said north boundary of the 19th townships to the 2nd meridian; thence southerly along the said 2nd meridian to the north boundary of the 11th township; thence easterly along the said north boundary of the 11th townships to the point of commencement.

ANNEXE

(Voir article 13)

La province de la Saskatchewan est divisée en vingt-cinq districts électoraux qui comprennent et forment les parties ci-après décrites de la province:—

Dans les délimitations suivantes, lorsque sont mentionnés des «méridiens qui séparent les rangs», des «limites de townships» ou des «limites de sections», comme limites de districts électoraux, ces expressions signifient les méridiens, les limites de townships ou limites de sections, selon le cas, établis d'après le système géodésique du Canada, et comprennent leurs prolongements en conformité de ce système.

Noms et délimitations des districts électoraux

(1) Le district électoral de Souris, ainsi borné:—

Commencant à l'angle sud-est de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le nord le long de la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan jusqu'à la limite nord du 6e township; de là vers l'ouest, le long de la dite limite nord des 6es townships jusqu'au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs jusqu'à la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'est le long de la dite limite méridionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au point de commencement.

(2) Le district électoral de Cannington, ainsi borné:—

Commencant à l'endroit où la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan est coupée par la limite nord du 6e township; de là vers le nord le long de la dite limite orientale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite nord du 11e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 11es townships jusqu'au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs jusqu'à la limite nord du 6e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 6es townships jusqu'au point de commencement.

(3) Le district électoral de Moosomin, ainsi borné:—

Commencant à l'endroit où la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan est coupée par la limite nord du 11e township; de là vers le nord le long de la dite limite orientale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite nord du 19e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 19es townships jusqu'au 2e méridien; de là vers le sud le long du dit 2e méridien jusqu'à la limite nord du 11e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 11es townships jusqu'au point de commencement.

(4) The electoral division of Whitewood, bounded as follows:—

Commencing at the 2nd meridian where it is intersected by the north boundary of the 11th township; thence northerly along the said 2nd meridian to the north boundary of the 20th township; thence westerly along the said north boundary of the 20th townships to the meridian between the 4th and 5th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 4th and 5th ranges to the north boundary of the 11th township; thence easterly along the said north boundary of the 11th townships to the point of commencement.

(5) The electoral division of Grenfell, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 4th and 5th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 11th township; thence northerly along the said meridian between the 4th and 5th ranges to the north boundary of the 20th township; thence westerly along the said north boundary of the 20th townships to the meridian between the 6th and 7th ranges, west of the 2nd meridian; thence northerly along the said meridian between the 6th and 7th ranges to the north boundary of the 21st township; thence westerly along the said north boundary of the 21st township to the meridian between the 7th and 8th ranges, west of the 2nd meridian; thence northerly along the said meridian between the 7th and 8th ranges to the north boundary of the 22nd township; thence westerly along the said north boundary of the 22nd township to the meridian between the 8th and 9th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 8th and 9th ranges to the north boundary of the 11th township; thence easterly along the said north boundary of the 11th townships to the point of commencement.

(6) The electoral division of Wolseley, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 8th and 9th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 11th township; thence northerly along the said meridian between the 8th and 9th ranges to the north boundary of the 22nd township; thence westerly along the said north boundary of the 22nd townships to the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the north boundary of the 19th township; thence westerly along the said north boundary of the 19th township to the meridian between the 11th and 12th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 11th and 12th ranges to the north boundary of the 11th township; thence easterly along the said north boundary of the 11th townships to the point of commencement.

(7) The electoral division of Saltcoats, bounded as follows:—

Commencing at the intersection of the eastern boundary of the said province of Saskatchewan by the north boundary of the 19th township; thence northerly along the said eastern boundary of the province of Saskatchewan to the north boundary of the 34th township; thence westerly along the said north boundary of the 34th townships to the meridian between the 3rd and 4th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the

(4) Le district électoral de Whitewood, ainsi borné:—

Commençant au 2e méridien, à l'endroit où il est coupé par la limite nord du 11e township; de là vers le nord le long du dit 2e méridien jusqu'à la limite nord du 20e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 20es townships jusqu'au méridien qui sépare les 4e et 5e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 4e et 5e rangs jusqu'à la limite nord du 11e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 11es townships jusqu'au point de commencement.

(5) Le district électoral de Grenfell, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 4e et 5e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 11e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 4e et 5e rangs jusqu'à la limite nord du 20e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 20es townships jusqu'au méridien qui sépare les 6e et 7e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 6e et 7e rangs jusqu'à la limite nord du 21e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 21e township jusqu'au méridien qui sépare les 7e et 8e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le nord le long du dit méridien entre les 7e et 8e rangs jusqu'à la limite nord du 22e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 22e township jusqu'au méridien qui sépare les 8e et 9e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 8e et 9e rangs jusqu'à la limite nord du 11e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 11es townships jusqu'au point de commencement.

(6) Le district électoral de Wolseley, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 8e et 9e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 11e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 8e et 9e rangs jusqu'à la limite nord du 22e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 22es townships jusqu'au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs jusqu'à la limite nord du 19e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 19e township jusqu'au méridien qui sépare les 11e et 12e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 11e et 12e rangs jusqu'à la limite nord du 11e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 11es townships jusqu'au point de commencement.

(7) Le district électoral de Saltcoats, ainsi borné:—

Commençant à l'endroit où la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan est coupé par la limite nord du 19e township; de là vers le nord le long de la dite limite nord du 34e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 34es townships jusqu'au méridien qui sépare les 3e et 4e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 3e et 4e rangs jusqu'à la limite nord du 20e

said meridian between the 3rd and 4th ranges to the north boundary of the 20th township; thence easterly along the said north boundary of the 20th townships to the 2nd meridian; thence southerly along the said 2nd meridian to the north boundary of the 19th township; thence easterly along the said north boundary of the 19th townships to the point of commencement.

(8) The electoral division of Yorkton, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 3rd and 4th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 20th township; thence northerly along the said meridian between the 3rd and 4th ranges to the north boundary of the 34th township; thence westerly along the said north boundary of the 34th townships to the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the north boundary of the 22nd township; thence easterly along the said north boundary of the 22nd townships to the meridian between the 7th and 8th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 7th and 8th ranges to the north boundary of the 21st township; thence easterly along the said north boundary of the 21st township to the meridian between the 6th and 7th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 6th and 7th ranges to the north boundary of the 20th township; thence easterly along the said north boundary of the 20th townships to the point of commencement.

(9) The electoral division of South Qu'Appelle, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence northerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the north boundary of the 11th township; thence westerly along the said north boundary of the 11th township to the meridian between the 11th and 12th ranges, west of the 2nd meridian; thence northerly along the said meridian between the 11th and 12th ranges to the north boundary of the 19th township; thence westerly along the said north boundary of the 19th townships to the meridian between the 16th and 17th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 16th and 17th ranges to the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence easterly along the said southern boundary of the province of Saskatchewan to the point of commencement.

(10) The electoral division of North Qu'Appelle, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 10th and 11th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 19th township; thence northerly along the said meridian between the 10th and 11th ranges to the north boundary of the 34th township; thence westerly along the said north boundary of the 34th townships to the meridian between the 16th and 17th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 16th and

township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 20es townships jusqu'au 2e méridien; de là vers le sud le long du dit 2e méridien jusqu'à la limite nord du 19e township, de là vers l'est le long de la dite limite nord des 19es townships jusqu'au point de commencement.

(8) Le district électoral de Yorkton, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 3e et 4e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 20e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 3e et 4e rangs jusqu'à la limite nord du 34e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 34es townships jusqu'au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, jusqu'à la limite nord du 22e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 22es townships jusqu'au méridien qui sépare les 7e et 8e rangs à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 7e et 8e rangs jusqu'à la limite nord du 21e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord du 21e township jusqu'au méridien qui sépare les 6e et 7e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien entre les 6e et 7e rangs jusqu'à la limite nord du 20e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 20es townships jusqu'au point de commencement.

(9) Le district électoral de Qu'Appelle-Sud, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs jusqu'à la dite limite nord du 11e township; de là vers l'ouest le long de la limite nord du 11e township jusqu'au méridien qui sépare les 11e et 12e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 11e et 12e rangs jusqu'à la limite nord du 19e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 19es townships jusqu'au méridien qui sépare les 16e et 17e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 16e et 17e rangs jusqu'à la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'est le long de la dite limite méridionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au point de commencement.

(10) Le district électoral de Qu'Appelle-Nord, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 10e et 11e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 19e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 10e et 11e rangs jusqu'à la limite nord du 34e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 34es townships jusqu'au méridien qui sépare les 16e et 17e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 16e et 17e rangs jusqu'à la limite nord du 19e township; de là vers l'est le

17th ranges to the north boundary of the 19th township; thence easterly along the said north boundary of the 19th townships to the point of commencement.

(11) The electoral division of South Regina, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 16th and 17th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence northerly along the said meridian between the 16th and 17th ranges to where it is intersected by the centre of the track of the main line of the Canadian Pacific Railway; thence westerly along the said centre of the track of the main line of the Canadian Pacific Railway to where it is first intersected by the north boundary of the 17th township; thence westerly along the said north boundary of the 17th townships to the meridian between the 23rd and 24th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 23rd and 24th ranges to the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence easterly along the said southern boundary of the province of Saskatchewan to the point of commencement. Excepting and reserving out of the said electoral division of South Regina all that portion thereof comprised within the limits of the city of Regina as incorporated by ordinance of the North-west Territories.

(12) The electoral division of Regina City, comprising the city of Regina as incorporated by ordinance of the North-west Territories.

(13) The electoral division of Lumsden, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 16th and 17th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the centre of the track of the main line of the Canadian Pacific Railway; thence northerly along the said meridian between the 16th and 17th ranges to the north boundary of the 34th township; thence westerly along the said north boundary of the 34th townships to the meridian between the 23rd and 24th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 23rd and 24th ranges to the point where it is first intersected by the east shore of Last Mountain lake, thence southerly along the said east shore of the said lake to its intersection with the meridian between the 23rd and 24th ranges in township 24; thence southerly along the said meridian between the 23rd and 24th ranges to the north boundary of the 17th township; thence easterly along the said north boundary of the 17th townships to where it is first intersected by the centre of the track of the main line of the Canadian Pacific Railway; thence easterly along the said centre of the track of the main line of the Canadian Pacific Railway to the point of commencement.

(14) The electoral division of Moose Jaw, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 23rd and 24th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence

long de la dite limite nord des 19es townships jusqu'au point de commencement.

(11) Le district électoral de Regina-Sud, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 16e et 17e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 16e et 17e rangs jusqu'à l'endroit où il est coupé par l'axe de la voie de la ligne-mère du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là vers l'ouest le long du dit axe de la voie de la ligne-mère du chemin de fer Canadien du Pacifique jusqu'à l'endroit où il est coupé en premier lieu par la limite nord du 17e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 17es townships jusqu'au méridien qui sépare les 23e et 24e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 23e et 24e rangs jusqu'à la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'est le long de la dite limite méridionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au point de commencement, exception et réserve faites du territoire compris dans les limites de la cité de Regina telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest, lequel territoire ne fait pas partie du district électoral de Regina-Sud.

(12) Le district électoral de la cité de Regina, comprenant la cité de Regina telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest.

(13) Le district électoral de Lumsden, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 16e et 17e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par l'axe de la voie de la ligne-mère du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 16e et 17e rangs jusqu'à la limite nord du 34e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 34es townships jusqu'au méridien qui sépare les 23e et 24e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 23e et 24e rangs jusqu'à l'endroit où il est coupé en premier lieu par le bord du lac de la Dernière-Montagne (*Last Mountain*) du côté de l'est; de là vers le sud le long du bord du dit lac du côté de l'est, jusqu'à l'endroit où il coupe le méridien qui sépare les 23e et 24e rangs dans le 24e township; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 23e et 24e rangs jusqu'à la limite nord du 17e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 17es townships jusqu'à l'endroit où elle est coupée en premier lieu par l'axe de la voie de la ligne-mère du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là vers l'est le long du dit axe de la voie de la ligne-mère du chemin de fer Canadien du Pacifique jusqu'au point de commencement.

(14) Le district électoral de Moosejaw, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 23e et 24e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le nord le long du dit

northerly along the said meridian between the 23rd and 24th ranges to the point where the said meridian intersects the east shore of Last Mountain lake in township 24; thence northerly along the said east shore of Last Mountain lake to its intersection with the northern boundary of township 26, thence westerly along the said north boundary of the 26th townships to the meridian between the 7th and 8th ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between 7th and 8th ranges to the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence easterly along the said southern boundary of the province of Saskatchewan to the point of commencement;—excepting and reserving out of the said electoral division of Moose Jaw all that portion thereof comprised within the limits of the city of Moose Jaw as incorporated by ordinance of the North-west Territories.

(15) The electoral division of Moose Jaw City, comprising the city of Moose Jaw as incorporated by ordinance of the North-west Territories.

(16) The electoral division of Maple Creek, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 7th and 8th ranges, west of the 3rd meridian, where it is intersected by the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence northerly along the said meridian between the 7th and 8th ranges to the north boundary of the 26th township; thence westerly along the said north boundary of the 26th township to the western boundary of the said province of Saskatchewan; thence southerly along the said western boundary of the province of Saskatchewan to the southern boundary of the said province of Saskatchewan; thence easterly along the said southern boundary of the province of Saskatchewan to the point of commencement.

(17) The electoral division of Humboldt, bounded as follows:—

Commencing at the intersection of the eastern boundary of the said province of Saskatchewan by the north boundary of the 34th township; thence northerly along the said eastern boundary of the province of Saskatchewan to the north boundary of the 42nd township; thence westerly along the said north boundary of the 42nd townships to the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 24th and 25th ranges to the north boundary of the 34th township; thence easterly along the said north boundary of the 34th townships to the point of commencement.

(18) The electoral division of Kinistino, bounded as follows:—

Commencing at the intersection of the eastern boundary of the said province of Saskatchewan by the north boundary of the 42nd township; thence northerly along the said eastern boundary of the province of Saskatchewan to the north-east corner of the said province; thence westerly along the northern boundary of the said province of Saskatchewan to the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian; thence

méridien qui sépare les 23e et 24e rangs jusqu'à l'endroit où le dit méridien coupe le bord du lac de la Dernière-Montagne du côté de l'est dans le 24e township; de là vers le nord le long du dit bord du lac de la Dernière-Montagne du côté de l'est jusqu'à l'endroit où il coupe la limite nord du 26e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 26es townships jusqu'au méridien qui sépare les 7e et 8e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 7e et 8e rangs jusqu'à la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'est le long de la dite limite méridionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au point de commencement, exception et réserve faites de la cité de Moosejaw telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest, laquelle n'appartient pas au dit district électoral de Moosejaw.

(15) Le district électoral de la cité de Moosejaw, comprenant la cité de Moosejaw telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest.

(16) Le district électoral de Maple-Creek, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 7e et 8e rangs, à l'ouest du 3e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 7e et 8e rangs jusqu'à la limite nord du 26e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 26e township jusqu'à la limite occidentale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le sud le long de la dite limite occidentale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite méridionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'est le long de la dite limite méridionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au point de commencement.

(17) Le district électoral de Humboldt, ainsi borné:—

Commençant à l'endroit où la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan est coupée par la limite nord du 34e township; de là vers le nord le long de la dite limite orientale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite nord des 42es townships; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 42es townships jusqu'au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien, de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 24e et 25e rangs jusqu'à la limite nord du 34e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 34es townships jusqu'au point de commencement.

(18) Le district électoral de Kinistino, ainsi borné:—

Commençant à l'endroit où la limite orientale de la dite province de la Saskatchewan est coupée par la limite nord du 42e township; de là vers le nord le long de la dite limite orientale de la province de la Saskatchewan jusqu'à l'angle nord-est de la dite province; de là vers l'ouest le long de la limite septentrionale de la dite province de la Saskatchewan jusqu'au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 24e et 25e

southerly along the said meridian between the 24th and 25th ranges to the north limit of the Indian Reserve Chief Muskoday; thence easterly along the said north limit of the Indian Reserve Chief Muskoday to the South Saskatchewan river; thence along the South Saskatchewan river up stream to the north boundary of the 45th township; thence easterly along the said north boundary of the 45th townships to the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian; thence southerly along the said meridian between the 24th and 25th ranges, to the north boundary of the 42nd township; thence easterly along the said north boundary of the 42nd townships to the point of commencement.

(19) The electoral division of Prince Albert, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the northern boundary of the said province of Saskatchewan; thence westerly along the said northern boundary of the province of Saskatchewan to the meridian between the 5th and 6th ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 5th and 6th ranges to the north boundary of the 47th township; thence easterly along the said north boundary of the 47th townships to the meridian between the first and 2nd ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 1st and 2nd ranges to the north boundary of the 46th township; thence easterly along the said north boundary of the 46th townships to the 3rd meridian; thence southerly along the said 3rd meridian to the South Saskatchewan river; thence along the said South Saskatchewan river down stream to the north limit of the Indian Reserve Chief Muskoday; thence westerly along the said north limit of the Indian Reserve Chief Muskoday to the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian; thence northerly along the said meridian between the 24th and 25th ranges to the point of commencement; excepting and reserving out of the said electoral division all those portions described as follows:—

Firstly, the city of Prince Albert as incorporated by ordinance of the North-west Territories; and

Secondly, those portions of lots 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 and 82 of the Prince Albert settlement which lie to the south of the said city of Prince Albert as incorporated and that portion of the Hudson Bay reserve outside of and adjoining the said city on the east and south and which lies to the north of the production in a straight line easterly of the southern boundary of the said lot 82 in the Prince Albert settlement; and

Thirdly, fractional sections 13 and 24 in the 48th township in the 26th range west of the 2nd meridian.

(20) The electoral division of Prince Albert City, comprising:—

Firstly, the city of Prince Albert as incorporated by ordinance of the North-west Territories; and

Secondly, those portions of lots 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 and 82 of the Prince Albert settlement

rangs jusqu'à la limite nord de la réserve sauvage du chef Muskoday; de là vers l'est le long de la dite limite nord de la réserve du chef Muskoday jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Sud; de là le long de la rivière Saskatchewan-du-Sud, en en remontant le cours, jusqu'à la limite nord du 45e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 45es townships jusqu'au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 24e et 25e rangs jusqu'à la limite du 42e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 42es townships jusqu'au point de commencement.

(19) Le district électoral de Prince-Albert, ainsi borné:—

Commencant au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite septentrionale de la province de la Saskatchewan; de là vers l'ouest le long de la dite limite septentrionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au méridien qui sépare les 5e et 6e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 5e et 6e rangs jusqu'à la limite nord du 47e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 47es townships jusqu'au méridien qui sépare les 1er et 2e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 1er et 2e rangs jusqu'à la limite nord du 46e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 46es townships jusqu'au 3e méridien; de là vers le sud le long du dit 3e méridien jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Sud; de là le long de la dite rivière Saskatchewan-du-Sud, en en descendant le cours, jusqu'à la limite nord de la réserve du chef Muskoday; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord de la réserve du chef Muskoday jusqu'au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 24e et 25e rangs jusqu'au point de commencement; exception et réserve faites de toutes les parties ci-après mentionnées, lesquelles n'appartiennent pas au dit district électoral:

Premièrement, la cité de Prince-Albert telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest;

Deuxièmement, les parties des lots 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 82 de l'Etablissement de Prince-Albert sises au sud de la dite cité de Prince-Albert telle que constituée en corporation, et la partie de la réserve de la Baie-d'Hudson qui se trouve en dehors de la dite cité et y attenant à l'est et au sud, et qui se trouve au nord du prolongement en ligne droite, dans la direction de l'est, de la ligne qui forme la limite sud du lot 82 de l'Etablissement de Prince-Albert; et

Troisièmement, les sections fractionnelles 13 et 24 du 48e township dans le 26e rang à l'ouest du 2e méridien.

(20) Le district électoral de la cité de Prince-Albert, comprenant:—

Premièrement, la cité de Prince-Albert telle que constituée en corporation par ordonnance des territoires du Nord-Ouest; et

Deuxièmement, les parties des lots 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 82 de l'Etablissement de Prince-

which lie to the south of the said city of Prince Albert as incorporated and that portion of the Hudson Bay reserve outside of and adjoining the said city on the east and south and which lies to the north of the production in a straight line easterly of the southern boundary of the said lot 82 in the Prince Albert settlement; and

Thirdly, fractional sections 13 and 24 in the 48th township in the 26th range west of the 2nd meridian.

(21) The electoral division of Batoche, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 23rd and 24th ranges, west of the 2nd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 26th township; thence northerly along the said meridian between the 23rd and 24th ranges to the north boundary of the 34th township; thence westerly along the said north boundary of the 34th township to the meridian between the 24th and 25th ranges, west of the 2nd meridian; thence northerly along the said meridian between the 24th and 25th ranges to the north boundary of the 45th township; thence westerly along the said north boundary of the 45th townships to where it first intersects the South Saskatchewan river; thence along the said South Saskatchewan river up stream to the north boundary of the 40th township; thence easterly along the said north boundary of the 40th townships to the meridian between the 1st and 2nd ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 1st and 2nd ranges to the north boundary of the 26th township; thence easterly along the said north boundary of the 26th townships to the point of commencement.

(22) The electoral division of Saskatoon, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 1st and 2nd ranges, west of the 3rd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 26th township; thence northerly along the said meridian between the 1st and 2nd ranges to the north boundary of the 40th township; thence westerly along the said north boundary of the 40th township to the South Saskatchewan river; thence along the said South Saskatchewan river down stream to the north boundary of the 41st township; thence westerly along the said north boundary of the 41st townships to the North Saskatchewan river; thence along the said North Saskatchewan river up stream to the meridian between the 13th and 14th ranges west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 13th and 14th ranges to the north boundary of the 26th township; thence easterly along the said north boundary of the 26th townships to the point of commencement.

(23) The electoral division of Rosthern, bounded as follows:—

Commencing at the north boundary of the 41st township where it is intersected by the South Saskatchewan river; thence along the said South Saskatchewan river down stream to the 3rd meridian; thence northerly along the said 3rd meridian to the north boundary of the 46th township; thence westerly along the said north boundary of the 46th township to the meridian between the 1st and 2nd ranges, west of the 3rd meridian;

Albert, sises au sud de la cité de Prince-Albert telle que constituée en corporation, et la partie de la réserve de la Baie-d'Hudson qui se trouve en dehors de la dite cité et y attenant à l'est et au sud, et qui se trouve au nord du prolongement en ligne droite, dans la direction de l'est, de la ligne qui forme la limite sud du dit lot 82 de l'Établissement de Prince-Albert; et

Troisièmement, les sections fractionnelles 13 et 24 du 48e township dans le 26e rang, à l'ouest du 2e méridien.

(21) Le district électoral de Batoche, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 23e et 24e rangs, à l'ouest du 2e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 26e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 23e et 24e rangs jusqu'à la limite nord du 34e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 34e township jusqu'au méridien qui sépare les 24e et 25e rangs, à l'ouest du 2e méridien; de là vers le nord le long du méridien qui sépare les 24e et 25e rangs jusqu'à la limite nord du 45e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 45es townships jusqu'à l'endroit où elle coupe en premier lieu la rivière Saskatchewan-du-Sud; de là le long de la rivière Saskatchewan-du-Sud, en remontant le cours, jusqu'à la limite nord du 40e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 40es townships jusqu'au méridien qui sépare les 1er et 2e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien entre les 1er et 2e rangs jusqu'à la limite nord du 26e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 26es townships jusqu'au point de commencement.

(22) Le district électoral de Saskatoon, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 1er et 2e rangs, à l'ouest du 3e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 26e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 1er et 2e rangs jusqu'à la limite nord du 40e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 40e township jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Sud; de là le long de la rivière Saskatchewan-du-Sud, en descendant le cours, jusqu'à la limite nord du 41e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 41es townships jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Nord; de là le long de la rivière Saskatchewan-du-Nord, en remontant le cours, jusqu'au méridien qui sépare les 13e et 14e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 13e et 14e rangs jusqu'à la limite nord du 26e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 26es townships jusqu'au point de commencement.

(23) Le district électoral de Rosthern, ainsi borné:—

Commençant à la limite nord du 41e township à l'endroit où elle est coupée par la rivière Saskatchewan-du-Sud; de là le long de la rivière Saskatchewan-du-Sud, en descendant le cours, jusqu'au 3e méridien; de là vers le nord le long du dit 3e méridien jusqu'à la limite nord du 46e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord du 46e township jusqu'au méridien qui sépare les 1er et 2e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 1er et 2e

thence northerly along the said meridian between the 1st and 2nd ranges to the north boundary of the 47th township; thence westerly along the said north boundary of the 47th townships to the meridian between the 5th and 6th ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 5th and 6th ranges to the North Saskatchewan river; thence along the said North Saskatchewan river up stream to the north boundary of the 41st township; thence easterly along the said north boundary of the 41st townships to the point of commencement.

(24) The electoral division of Redberry, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 5th and 6th ranges, west of the 3rd meridian, where it is intersected by the North Saskatchewan river; thence northerly along the said meridian between the 5th and 6th ranges, to the northern boundary of the said province of Saskatchewan; thence westerly along the said northern boundary of the province of Saskatchewan to the meridian between the 13th and 14th ranges, west of the 3rd meridian; thence southerly along the said meridian between the 13th and 14th ranges, to the North Saskatchewan river; thence along the said North Saskatchewan river down stream to the point of commencement.

(25) The electoral division of Battleford, bounded as follows:—

Commencing at the meridian between the 13th and 14th ranges, west of the 3rd meridian, where it is intersected by the north boundary of the 26th township; thence northerly along the said meridian between the 13th and 14th ranges, to the northern boundary of the said province of Saskatchewan; thence westerly along the said northern boundary of the province of Saskatchewan to the western boundary of the said province of Saskatchewan; thence southerly along the said western boundary of the province of Saskatchewan to the north boundary of the 26th township; thence easterly along the said north boundary of the 26th townships to the point of commencement.

rangs jusqu'à la limite nord du 47e township; de là vers l'ouest le long de la dite limite nord des 47es townships jusqu'au méridien qui sépare les 5e et 6e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 5e et 6e rangs jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Nord; de là le long de la dite rivière Saskatchewan-du-Nord, en remontant le cours, jusqu'à la limite nord du 41e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 41es townships jusqu'au point de commencement.

(24) Le district électoral de Redberry, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 5e et 6e rangs, à l'ouest du 3e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la rivière Saskatchewan-du-Nord; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 5e et 6e rangs, jusqu'à la limite septentrionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'ouest le long de la dite limite septentrionale de la province de la Saskatchewan jusqu'au méridien qui sépare les 13e et 14e rangs, à l'ouest du 3e méridien; de là vers le sud le long du dit méridien qui sépare les 13e et 14e rangs, jusqu'à la rivière Saskatchewan-du-Nord; de là le long de la dite rivière Saskatchewan-du-Nord, en descendant le cours, jusqu'au point de commencement.

(25) Le district de Battleford, ainsi borné:—

Commençant au méridien qui sépare les 13e et 14e rangs, à l'ouest du 3e méridien, à l'endroit où le méridien en premier lieu mentionné est coupé par la limite nord du 26e township; de là vers le nord le long du dit méridien qui sépare les 13e et 14e rangs, jusqu'à la limite septentrionale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers l'ouest le long de la dite limite septentrionale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite occidentale de la dite province de la Saskatchewan; de là vers le sud le long de la dite limite occidentale de la province de la Saskatchewan jusqu'à la limite nord du 26e township; de là vers l'est le long de la dite limite nord des 26es townships jusqu'au point de commencement.